

2021-22年度 南區巴士路線計劃

**Bus Route Planning Programme for
Southern District 2021-22**

往年巴士路線計劃諮詢後 修改的建議

**Revised proposals after last year's
consultation on Bus Route Planning
Programme**

城巴第40M號線(華富(北) - 金鐘(政府總部))

CTB Route 40M

(Wah Fu (North) – Admiralty (Government Headquarters))

建議內容 Proposal

- 總站由金鐘(政府總部)遷移至灣仔北臨時公共運輸交匯處；及
The terminating point in Admiralty (Government Headquarters) be relocated to Wan Chai North Temporary Public Transport Interchange; and
- 往華富方向的行車路線改經軒尼詩道及金鐘道，往灣仔方向改經軍器廠街天橋及告士打道。
The Wah Fu-bound routeing be diverted via Hennessy Road and Queensway while the Wan Chai-bound routeing be diverted via Arsenal Street Flyover and Gloucester Road.

城巴第75號線(中環(交易廣場) — 深灣道公共交通總站)

CTB Route 75

(Central (Exchange Square) — Shum Wan Road Public Transport Terminus)

建議內容 Proposal

- 為早上繁忙時段前往南區的乘客提供更快捷的巴士服務，建議於星期一至星期六上午繁忙時段往深灣方向的行車路線，改經告士打道，不經金鐘道、軒尼詩道及灣仔道。

To provide faster bus service for passengers going to the Southern District in the morning peak hours, it was proposed that the routeing of Sham Wan-bound service be diverted via Gloucester Road in lieu of Queensway, Hennessy Road and Wan Chai Road during the morning peak hours on Mondays to Saturdays.

- 在聽取各相關區議會的意見後，修訂建議將較原有方案保留更多巴士站以方便乘客。

After considering the comments of relevant district councils, the proposal is adjusted to retain more bus stops for passengers.

城巴第75號線(中環(交易廣場) — 深灣道公共交通總站)

CTB Route 75

(Central (Exchange Square) — Shum Wan Road Public Transport Terminus)

往深灣方向 (星期一至星期六上午9時或以前)

Shum Wan-bound (At or before 9 a.m. on Mon to Sat)

新增巴士站 New Bus Stops

1. 政府總部，夏慤道
Central Government Offices, Harcourt Road
2. 入境事務大樓，告士打道
Immigration Tower, Gloucester Road

取消巴士站 Suspended Bus Stops

1. 金鐘站
Admiralty Station
2. 軍器廠街，軒尼詩道
Arsenal Street, Hennessy Road
3. 修頓球場，莊士敦道
Southorn Playground, Johnston Road
4. 克街，灣仔道
Heard Street, Wan Chai Road
5. 天樂里，灣仔道
Tin Lok Lane, Wan Chai Road
6. 跑馬地馬場，摩理臣山道
Happy Valley Racecourse, Morrison Hill Road

城巴第97號線(利東邨—中環(交易廣場))
CTB Route 97
(Lei Tung Estate — Central (Exchange Square))

建議的內容 The Proposal

- 為早上繁忙時段前往南區的乘客提供更快捷的巴士服務，建議修改第97號線於星期一至星期六上午繁忙時段往利東邨方向的行車路線，改經告士打道，不經金鐘道、軒尼詩道及灣仔道。

To provide faster bus service for passengers going to the Southern District in the morning peak hours, it was proposed that the routing of Lei Tung-bound service be diverted via Gloucester Road in lieu of Queensway, Hennessy Road and Wan Chai Road during the morning peak hours on Mondays to Saturdays.

- 在聽取各相關區議會的意見後，修訂建議將較原有方案保留更多巴士站以方便乘客。

After considering the comments of relevant district councils, the proposal is adjusted to retain more bus stops for passengers.

城巴第97號線(利東邨—中環(交易廣場))
CTB Route 97
(Lei Tung Estate — Central (Exchange Square))

往利東邨方向 (星期一至星期六上午9時或以前)
Lei Tung Estate Bound (At or before 9 a.m. on Mon to Sat)

新增巴士站 New Bus Stops	取消巴士站 Suspended Bus Stops
<ol style="list-style-type: none">1. 政府總部，夏慤道 Central Government Offices, Harcourt Road2. 入境事務大樓，告士打道 Immigration Tower, Gloucester Road	<ol style="list-style-type: none">1. 金鐘站 Admiralty Station2. 軍器廠街，軒尼詩道 Arsenal Street, Hennessy Road3. 修頓球場，莊士敦道 Southorn Playground, Johnston Road4. 巴路士街，灣仔道 Burrows Street, Wan Chai Road5. 天樂里，灣仔道 Tin Lok Lane, Wan Chai Road6. 跑馬地馬場，摩理臣山道 Happy Valley Racecourse, Morrison Hill Road

城巴第260號線(赤柱村 - 中環(交易廣場))
CTB Route 260
(Stanley Village — Central (Exchange Square))

建議的內容 The Proposal

- 該路線於2020至2021年度的巴士路線計劃中曾建議調整來回方向尾班車開出時間改為晚上8時，在聽取各區議會的意見後，現建議更改第260號線來回方向尾班車開出時間至晚上9時。

The Bus Route Planning Programme 2020-21 proposed that the last departure time of both bounds of the route be adjusted to 8 p.m. Taking into account the comments of different district councils, it is proposed to adjust the last departure time of both bounds to 9 p.m.

- 巴士公司將新增第73號線與第70、75、90及97號線的八達通轉乘優惠，其折扣的總收費低於第260號線的車費。

The bus company will offer new Octopus interchange concessions between Route no. 73 and Route nos. 70, 75, 90 and 97, in which the discounted fares will be lower than the fare of Route no. 260.

城巴第973號線(尖沙咀東(麼地道) — 赤柱)

CTB Route 973 (Tsim Sha Tsui East (Mody Road) — Stanley)

建議的內容 The Proposal

- 經去年諮詢各區議會的意見後，現建議修訂路線調整方案如下：

After considering the comments of relevant district councils, it is proposed that:

- 修訂來回方向尾班車開出時間為晚上9時；
the last departure time for both bound be adjusted to 9 p.m.;
- 調整晚上7時前班次為30分鐘一班，而晚上7時至9時的班次調整為60分鐘一班；
the headway before 7 p.m. and between 7 p.m. and 9 p.m. be adjusted to 30 minutes and 60 minutes respectively;
- 修改來回方向行車路線不經東頭灣道及赤柱監獄以節省約5分鐘的行車時間；
及
the routeings for both bounds be adjusted to omit Tung Tau Wan Road and Stanley Prison which can save approximately 5 minutes in journey time; and
- 巴士公司將新增轉乘優惠，以增加乘客的選擇並節省車資。
new interchange concessions to provide passengers with more choices and lower fare.

2021-22年度巴士路線計劃 的建議

**Proposals of Bus Route Planning
Programme 2021-22**

城巴第592號線(海怡半島 — 銅鑼灣(摩頓臺))

CTB Route 592

(South Horizons — Causeway Bay (Moreton Terrace))

建議內容 Proposal

- 為令班次更平均，現建議延長由鴨脷洲邨開出兩班特別班次的起點至海怡半島，以統一行車路線。同時，海怡半島開出的班次將會加密。

To spread the departures more evenly, it is proposed that the two special departures of the route be extended by relocating the origin point to South Horizons so as to unify the routing. In parallel, the frequency of departures from South Horizons will be increased.

逢星期一至五早上繁忙時間由海怡半島開出之時間表：

Proposed frequency from South Horizons in morning peak hours on Mondays to Fridays:

時段 Time Period	現時班次 Existing Frequency	建議班次 Proposed Frequency
上午7時正至7時59分 7.00 a.m. to 7.59 a.m.	7至10分鐘 7-10 minutes	7至8分鐘 7-8 minutes
上午8時正至8時59分 8.00 a.m. to 8.59 a.m.	12分鐘 12 minutes	10分鐘 10 minutes
上午9時正至9時59分 9.00 a.m. to 9.59 a.m.	12分鐘 12 minutes	12分鐘 12 minutes

新巴第X970號線(海怡半島 往 長沙灣(甘泉街))
NWFB Route X970
(South Horizons to Cheung Sha Wan (Kom Tsun Street))

建議內容 Proposal

- 為完善第X970號線在大角咀的覆蓋範圍，並提供前往大角咀及奧運站商業中心一帶的便捷巴士服務，現建議修改第X970號線往長沙灣方向的行車路線，在到達連翔道後，改經海輝道、深旺道、櫻桃街及大角咀道，然後返回原有路線。

To improve the coverage of Route no. X970 in Tai Kok Tsui and to provide a direct bus service to commercial areas of Tai Kok Tsui and MTR Olympic Station, it is proposed to alter the routeing of Route no. X970 towards Cheung Sha Wan via Hoi Fai Road, Sham Mong Road, Cherry Street and Tai Kok Tsui Road after Lin Cheung Road, and follow its original routeing afterwards.

新巴第91號線(鴨脷洲邨—中環(中環渡輪碼頭))
NWFB Route 91
(Ap Lei Chau Estate – Central (Central Ferry Piers))

建議內容 Proposal

- 建議縮短新巴第91號線的行車路線至中環(港澳碼頭)及調整尾班車的開出時間至晚上9時40分(往中環方向)及晚上9時55分(往鴨脷洲方向)。

It is proposed to truncate Route no. 91 to Central (Macau Ferry) and to adjust its last departure time to 9.40 p.m. (Central bound) and 9.55 p.m. (Ap Lei Chau bound).

- 為配合新巴第91號線的服務調整，將會新增多個八達通轉乘優惠，以提供更多路線選擇予乘客全日由利東往返田灣 / 薄扶林道 / 中西區。

To tie in with the proposed service adjustment of Route no. 91, the following new Octopus bus-bus interchange concessions will be offered to provide more choices of routes for the passengers travelling between Lei Tung and Tin Wan/Pok Fu Lam Road/Central and Western District whole day.

新巴第590號線(海怡半島 - 中環(交易廣場))
NWFB Route 590
(South Horizons – Central (Exchange Square))

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

	乘客使用量 Passenger Loading
	繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)
海怡半島方向 South Horizons Bound	38% (下午 p.m.)
中環方向 Central Bound	44% (上午 a.m.)

建議的內容 The Proposal

- 在考慮到乘客出行模式的改變，加上現時有其他出行選擇，亦較便宜及頻密，現建議取消第590號線。

Given the change in travel pattern and the availability of alternatives with cheaper and more frequent services, it is proposed to cancel Route no. 590.

新巴第590號線(海怡半島 - 中環(交易廣場))
NWFB Route 590
(South Horizons – Central (Exchange Square))

服務改動後的乘車安排 Arrangement after the Service Adjustment

- 現有乘客可乘搭下表替代服務前往目的地：
 - 使用鐵路服務；或
 - 海怡半島的乘客可在鄰近的鴨脷洲邨巴士總站使用城巴第90號線直接前往灣仔、金鐘及中環，亦可使用城巴第592號線與城巴第70號線的轉乘優惠前往灣仔、金鐘及中環。

The existing passengers taking NWFB Route no. 590 can take the following alternative services to the destination:

- Railway service ; or
- The passengers at South Horizons can take CTB Route no. 90 at nearby Ap Lei Chau Estate Bus Terminus to Wan Chai, Admiralty and Central direct or make use of the bus-bus interchange concession scheme of CTB Route no. 592 and CTB Route no. 70 to Wan Chai, Admiralty and Central.

城巴第43M號線(田灣邨 – 石塘咀 (德輔道西近山道) (循環線)) CTB Route 43M (Tin Wan Estate — Shek Tong Tsui (Des Voeux Road West near Hill Road) (Circular))

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

乘客使用量 Passenger Loading	
繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)	非繁忙時間 Non-peak hours
59%	7% - 50%

建議的內容 The Proposal

- 現建議調整班次至劃一全日30分鐘並將總站由石塘咀(德輔道西近山道) 改為堅尼地城(卑路乍灣)。

It is proposed that the headway of the route be uniformly adjusted to 30 minutes through the day and its terminating point be relocated from Shek Tong Tsui (Des Voeux Road West near Hill Road) to Kennedy Town (Belcher Bay).

- 巴士公司會新增第43M號線與第1/5B/10號線間的八達通巴士轉乘優惠。

The bus company will offer Octopus bus-bus interchange concession between Route no. 43M and Route nos. 1/5B/10.

新巴第4號線(華富(南) — 中環(干諾道中)(循環線))

NWFB Route 4 (Wah Fu (South) —

Central (Connaught Road Central) (Circular))

城巴第71號線(黃竹坑臨時巴士總站—中環(民吉街巴士總站))

CTB Route 71 (Wong Chuk Hang Temporary Bus Terminus —

Central (Man Kat Street Bus Terminus))

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

	乘客使用量 Passenger Loading	
	繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)	非繁忙時間 Non-peak hours
新巴第4號線 NWFB Route 4	44%	6% - 33%
城巴第71號線 CTB Route 71	73%	8% - 47%

建議的內容 The Proposal

第4號線 Route No. 4

- 建議第4號線逢星期一至五(公眾假期除外)上午繁忙時間後以及星期六、日及公眾假期全日延長至黃竹坑為總站，並改為以非循環模式運作。

The route be extended and operated as a non-circular route terminating at Wong Chuk Hang after the morning peak hours on Mondays to Fridays (except public holidays) and for the whole day on Saturdays, Sundays and public holidays.

第71號線 Route No. 71

- 建議第71號線只在逢星期一至五(公眾假期除外)上午繁忙時間及之前提供服務。

The route will provide service until the end of the morning peak hours on Mondays to Fridays (except public holidays) only.

- 巴士公司將新增八達通轉乘優惠。

The bus company will offer the new Octopus bus-bus interchange concessions.

新巴第94A號線(華富(中)至利東邨(循環線))

NWFB Route 94A (Wah Fu (Central) to Lei Tung Estate (Circular))

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

乘客使用量 Passenger Loading	
繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)	非繁忙時間 Non-peak hours
45%	5% - 39%

建議的內容 The Proposal

- 現建議調整新巴第94A號線的服務時間，改為只在學校上課日提供服務並調整尾班車的開出時間至下午4時30分，以配合該線主要服務的需求。

It is proposed to convert NWFB Route no. 94A to school day operation only and to advance the last departure time to 4.30 p.m. to meet the major passenger demand.

- 巴士公司將新增八達通轉乘優惠以提供更多選擇予乘客全日由華富 / 田灣往來利東。

The bus operators will offer new Octopus bus-bus interchange concessions to provide more choices for the passengers travelling between Wah Fu/Tin Wan and Lei Tung whole day.

城巴第97A號線(鴨脷洲大街—黃竹坑(循環線))

CTB Route 97A

(Main Street, Ap Lei Chau—Wong Chuk Hang (Circular))

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

乘客使用量 Passenger Loading	
繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)	非繁忙時間 Non-peak hours
38% (上午 a.m.)	9% - 16%

建議的內容 The Proposal

- 在考慮到乘客出行模式改變，乘客主要乘搭班次頻密的南港島線往返目的地，因此建議取消第97A號線的服務。

Taking into consideration the change of travelling pattern of passengers, in which they mainly choose the more frequent service of South Island Line to their destinations, it is proposed to cancel Route no. 97A.

建議的內容 The Proposal

- 受影響的乘客可使用現有第98號線與第48或78號線的八達通轉乘優惠，以及配合第97A號線巴士服務改動將**新增**的第90/90C/96號線的八達通**即日來回**鴨脷洲大街 / 利東邨及黃竹坑車費優惠。新增的八達通即日來回車費優惠，可為乘客提供更多選擇及彈性往返目的地。

Affected passengers may use the existing Octopus interchange concessions for journeys connecting Route no. 98 with Route nos. 48 and 78. In addition, the following Octopus same-day-return concessions for journeys between Main Street, Ap Lei Chau / Lei Tung Estate and Wong Chuk Hang will be introduced to tie in with the proposed adjustment. The new Octopus same-day-return concessions can provide more choices and flexibility for passengers.

城巴第6A號線(中環(交易廣場) — 赤柱炮台閘口)

CTB Route 6A (Central (Exchange Square) — Stanley Fort Gate)

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

	乘客使用量 Passenger Loading
	繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)
中環方向 Central Bound	37%

城巴第6X號線(中環(交易廣場) — 赤柱村)

CTB Route 6X (Central (Exchange Square) — Stanley Village)

現時乘客使用量情況 Current Passenger Loading

	乘客使用量 Passenger Loading
	繁忙時間 Peak hours (最繁忙一小時內的載客率) (loading in the busiest one hour)
中環方向 Central Bound	59%

建議的內容 The Proposal

第6A號線 Route No. 6A

- 建議取消下午繁忙時段往中環的三個班次，受影響的乘客可乘坐重整後的第6X號線前往目的地。

It is proposed that the three Central-bound departures in the evening peak hours be cancelled. Affected passengers may take the adjusted Route no. 6X to go to their destinations.

第6X號線 Route No. 6X

- 為配合第6A號線的改動，建議延長下午時段第6X號線其中三個班次的起點至赤柱炮台並增加一輛雙層巴士行走。

To tie in with the proposed adjustment of Route no. 6A, it is proposed that three of the afternoon trips of Route no. 6X be extended to start at Stanley Fort, and an additional double decker be deployed.

請各委員提供寶貴意見
Comments are welcome